

GIẤY ỦY QUYỀN
POWER OF ATTORNEY

Ngày/ Date: _____

Số/ Ref: _____

Kính gửi: Ngân hàng SinoPac - Chi nhánh Tp. HCM (“BSP HCMC”)

To: Bank SinoPac - Ho Chi Minh City Branch (“BSP HCMC”)

Tên Công Ty/ Company Name: _____

Mã số doanh nghiệp/ Enterprise code: _____

Số Tài Khoản Vay/ Loan Account Number: _____

Số CIF/ CIF Number: _____

(sau đây gọi là “**Bên Vay**”)/ (hereinafter referred to as the “**Borrower**”)

Người ủy quyền/ Principal: _____

Chức vụ/ Title: _____

Số CMND/Hộ chiếu/ ID/PP No.: _____ Ngày cấp/Issue date: _____ Nơi cấp/Issue place: _____

Tôi/Chúng tôi (“Người Ủy Quyền”) quyết định ủy quyền cho những người sau đây (“**Người Được Ủy Quyền**”) để thực hiện các nội dung công việc và ký kết mọi giấy tờ liên quan đến yêu cầu vay vốn tại BSP HCM với số tiền được phê duyệt tại Biên bản họp Hội đồng thành viên/Hội đồng quản trị của Công Ty vào ngày [_____] và/hoặc theo Hợp Đồng Tín Dụng Ngắn Hạn số [_____] được ký vào ngày [_____] và/hoặc các bản sửa đổi, bổ sung Hợp Đồng Tín Dụng Ngắn Hạn này (nếu có) giữa BSP HCM và Công Ty như sau: *I/We (the “Principal”) hereby authorize the following persons (the “Attorney”) in order to perform any actions and execute any documents relating to the loan request at BSP HCM in the amount as approved in the Minutes of meeting of the Members' Council/Board of Management of the Company on _____ and/or in accordance with Short-term Facility Agreement dated _____ entered into between BSP HCM and the Company on _____ as follows:*

1. Người Được Ủy Quyền/ Attorneys: danh sách Người Được Ủy Quyền, mẫu chữ ký của Người Được Ủy Quyền và mẫu dấu của Bên Vay được liệt kê tại Giấy đăng ký mới/đăng ký thay đổi mẫu chữ ký, mẫu dấu số [_____] ngày [_____] do Bên Vay lập./ *the list of the Attorneys and their signature specimen and the stamp specimen of the Borrower are listed in the Signature/Stamp Specimen Registration No. [_____] dated [_____] issued by the Borrower.*

2. Phạm vi ủy quyền/Authorization scopes

Người Được Ủy Quyền được quyền ký các loại hợp đồng/văn bản về giao dịch tín dụng, chiết khấu, bảo lãnh; các chứng từ liên quan đến hồ sơ yêu cầu giải ngân và các tài liệu liên quan khác được BSP HCMC yêu cầu để phục vụ cho việc cấp hạn mức tín dụng cho Bên Vay/ *The Attorneys are entitled to execute any documents/contacts relating to credit, negotiation and guarantee transactions; and any documents relating to the loan disbursement documents and any other related documents as required by BSP HCMC in order for the purposes of granting the credit limit to the Borrower.*

- Người Được Ủy Quyền được quyền ký các chứng từ liên quan đến các tài liệu cấp vốn thương mại (các chứng từ xuất nhập khẩu), các yêu cầu/chứng từ liên quan đến việc sử dụng dịch vụ mở thư tín dụng/dịch vụ nhờ thu và các tài liệu liên quan khác được BSP HCMC yêu cầu cho mục đích sử dụng các dịch vụ này/ *The Attorneys are entitled to execute trade finance documents (import and export documents) and any other related documents as required by BSP HCMC.*
- Khác/ *Others:* _____.

3. Chữ ký của Người Được Ủy Quyền/ Signatures of the Attorneys

Nhằm thực hiện các nội dung ủy quyền nêu tại Khoản 2 Giấy Ủy Quyền này, các tài liệu phải có đủ các chữ ký của Người Được Ủy Quyền như sau: *In order to perform the authorized scopes referred to in Clause 2 of this Power of Attorney, the relevant documents require the following signatures:*

- một (01) chữ ký của bất kỳ Người Được Ủy Quyền thuộc nhóm A và một (01) chữ ký của bất kỳ Người Được Ủy Quyền Thuộc Nhóm B/ *One (1) authorised signature Group A and one (1) authorized signature Group B.*
- một (01) chữ ký của bất kỳ Người Được Ủy Quyền thuộc nhóm A và nhóm B. *Any authorized signature of Group A and B.*
- Khác / *Other:* _____.

4. Thời hạn ủy quyền/ Authorization Term:

Giấy Ủy Quyền này có hiệu lực/ *This Power Attorney shall become effective:*

- Từ ngày/ *from:* _____ đến ngày/ *to:* _____.
- Đến khi BSP HCMC nhận được văn bản thay thế, hủy bỏ, chấm dứt ủy quyền này/ *Until BSP HCMC receives written document about termination/cancellation/ replacement of this Power of Attorney.*

Giấy Ủy Quyền này gồm ____ trang, được lập thành hai (02) bản song ngữ bằng tiếng Anh và tiếng Việt, Quý Ngân hàng và Chúng tôi, mỗi bên giữ một (01) bản. Trong trường hợp có sự khác nhau giữa nội dung tiếng Anh và nội dung Tiếng Việt thì nội dung Tiếng Việt có giá trị áp dụng và là căn cứ pháp lý để giải quyết các quyền và nghĩa vụ của Chúng tôi theo Giấy Ủy Quyền này. *This Power of Attorney is made in ____ pages, two (2) bilingual copies in English and Vietnamese, we and the Bank keep a copy of each respectively. In the event of any inconsistency between the English and the Vietnamese contents, the Vietnamese content will prevail and will be the legal basis for resolving the rights and obligations of us and the Bank in accordance with this Power of Attorney.*

Giấy Ủy Quyền này là một phần không tách rời của Biên bản họp Hội đồng quản trị/Hội đồng thành viên ngày _____. *This Power of Attorney shall form an integral part of the Minutes of Meeting of the Board of Management/Members' Council dated _____.*

Tôi/Chúng tôi cam kết hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung ủy quyền này và chịu mọi bồi thường, tổn thất, chi phí, thiệt hại phát sinh từ việc sử dụng sai hoặc sử dụng trái phép hoặc không đúng phạm vi ủy quyền của các cá nhân Người Được Ủy Quyền nêu trên. *I/We commit to have full responsibility for this contract and authorization and indemnify and hold harmless*

the Bank against all claims, loss, cost, and damages arising out of misuse or unlawful or unauthorized use of the above-mentioned persons.

Chữ ký Người đại diện theo pháp luật và đóng dấu

Signature of Legal Representative and Company Stamp

Phần dành cho BSP HCMC/For BSP HCMC Use Only

Ngày/Date: _____

Cán bộ quản lý /Processed by	Kiểm soát/Checked by	Phê duyệt/Approved by

